



VIA MORPURGO 4
33100 UDINE

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO PER L'ACQUISIZIONE DI BENI E SERVIZI IN ECONOMIA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO INTERPRETARIATO E TRADUZIONI PER LA CAMERA DI COMMERCIO DI UDINE E SUE AZIENDE SPECIALI

CIG Z430CBA2F4

Si rende noto che la Camera di Commercio di Udine con Determinazione del Segretario Generale dott.ssa Maria Lucia Pilutti n. 370 del 03.12.2013 ha stabilito di espletare un'indagine di mercato per l'affidamento del servizio di interpretariato e traduzioni a favore della Camera di Commercio di Udine e sue Aziende Speciali, da affidare mediante acquisizione in economia ai sensi dell'art. 10 del regolamento per l'acquisizione di beni, servizi e per l'esecuzione di lavori in economia da ultimo modificato con deliberazione di Giunta n. 38/2013, ai sensi dell'art. 125 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17 e 2004/18/CE", nonché del DPR 207/2010.

Le imprese interessate sono invitate a presentare la propria manifestazione di interesse (conforme all'allegato 1) all'ufficio Protocollo della Camera di Commercio di Udine Via Morpurgo 4 Udine – 4° piano – indirizzata alla Camera di Commercio IAA di Udine – ufficio Provveditorato – Via Morpurgo 4 – 33100 Udine, oppure tramite fax (0432/509469) ovvero tramite posta elettronica certificata (cciaa@ud.legalmail.camcom.it).

Oggetto del servizio

Servizio di interpretariato e traduzioni a favore della Camera di Commercio di Udine e sue Aziende Speciali per un periodo di n. 24 mesi.

Breve descrizione:

- a. Interpretariato Simultaneo;
- b. Interpretariato Consecutivo;
- c. Interpretariato di trattativa;
- d. Interpretariato Chuchotage;
- e. Traduzione testi;

nell'ambito di eventi e di progetti di internazionalizzazione delle imprese, volti alla promozione dell'economia locale all'estero, all'accoglienza delle delegazioni estere in Regione, alla valorizzazione del territorio, del tessuto imprenditoriale e delle eccellenze nostrane.

Le lingue per i servizi di interpretariato saranno:

- Inglese
- Tedesco
- Francese
- Russo
- Ceco
- Slovacco
- Polacco
- Serbo
- Croato
- Sloveno
- Spagnolo
- Portoghese
- Cinese
- Arabo
- altre lingue non previste dal presente contratto potranno essere richieste qualora si presentasse una specifica necessità.

I settori di specializzazione richiesta sono:

- legno/arredo
- agroalimentare



VIA MORPURGO 4
33100 UDINE

- enogastronomico
- metalmeccanico
- innovazione tecnologica
- turismo
- costruzioni/edilizia

Servizi di interpretariato

L'ambito territoriale per la prestazione dei servizi di interpretariato è la Regione Friuli Venezia Giulia.

Procedura di aggiudicazione

Affidamento ai sensi dell'art. 10 del regolamento per l'acquisizione di beni, servizi e per l'esecuzione di lavori in economia approvato da ultimo con deliberazione di Giunta n. 38/2013, ai sensi dell'art. 125 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17 e 2004/18/CE", nonché del DPR 207/2010.

Criterio di aggiudicazione

L'affidamento verrà aggiudicato con il criterio del prezzo più basso, in conformità all'art. 82 del D.Lvo. 163/2006 e s.m.i..

Importo presunto dell'appalto

Euro 35.000,00 + iva

Scadenza per la presentazione

La manifestazione di interesse dovrà pervenire **entro e non oltre le ore 17.00 del 16.12.2013**.

Sarà cura delle imprese richiedenti accertare l'avvenuta ricezione dell'istanza presso il competente ufficio, chiamando i seguenti numeri 0432 273239 – 0432 273820; conseguentemente resta esclusa qualsiasi responsabilità dell'amministrazione camerale.

Requisiti di partecipazione: potranno partecipare all'indagine di mercato i soggetti rientranti nelle tipologie di cui all'art. 34 del D.Lgs. 163/06 che alla data di presentazione della domanda, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) non sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/2006;
- 2) essere iscritta nel Registro delle Imprese per attività di traduzioni e interpretariato;
- 3) di capacità finanziaria ed economica (ai sensi dell'articolo 41 del Codice), da comprovarsi in sede di ammissione alla procedura di affidamento mediante la presentazione della dichiarazione di solvibilità rilasciate dal almeno due istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs 01.09.1993 n. 385;
- 4) di capacità tecnica e professionale (ai sensi dell'articolo 42 del Codice), che corrisponderà ad una esperienza operativa e specializzazione nei settori di cui all'oggetto del servizio da comprovarsi in sede di ammissione alla procedura di gara ufficiosa mediante la presentazione dell'elenco dei principali servizi svolti, analoghi a quelli oggetto della presente procedura, nel triennio antecedente la pubblicazione del presente avviso, con indicazione degli importi, delle date, e dei destinatari pubblici e privati.

Responsabile Unico del procedimento

Il Segretario Generale, dottoressa Maria Lucia Pilutti

Ufficio preposto al quale chiedere eventuali chiarimenti

Ufficio Provveditorato - CCIAA di Udine - Giuseppina Pizzolitto, Arianna Brusafarro

Via Morpurgo n. 4 - 33100 Udine

Tel. 0432 273239 273820 - Fax: 0432 509469

e-mail: provveditorato@ud.camcom.it

IL SEGRETARIO GENERALE

dottoressa Maria Lucia Pilutti

Udine, 5.12.2013